

فارسی / دری (Farsi)



VLUCHTELINGENWERK
VLAANDEREN



مقررات دوبلین

Startpunt Vluchtelingenwerk

این بروشور متعلق به مؤسسه غیردولتی و مستقل VLUCHTELINGENWERK VLAANDEREN می باشد که مدافع حقوق پناهندگان و پناهنجویان است.

دوبلین چیست ؟

بین المللی یا پناهندگی شما را قبول کرد، درخواست شما همچنین در بلژیک مورد بررسی قرار می گیرد. در غیر آن، مطابق قانون دوبلین باید به همان کشوری که مسئولیت بررسی درخواست پناهندگی شما را به عهده دارد، برگردید. در صورتی که با این تصمیم موافق نیستید حق اعتراض خواهید داشت.

در جریان پروسه دوبلین در بلژیک از شما یک یا چند مصاحبه گرفته می شود، که براساس آن اداره مهاجرت (DVZ/IBZ) تصمیم خواهد گرفت که کدام کشور مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شماست. در زمان مصاحبه از شما راجع به مسیر راه تا بلژیک و این که چرا بلژیک را انتخاب کرده اید، پرسیده خواهد شد. اگر معلوم شود که کشور دیگری مسئولیت رسیدگی به درخواست حفاظت بین المللی شما را دارد و حاضر نیستید به آن کشور بروید باید توضیح بدهید که چرا نمی خواهید به آن کشور برگردید.

قرارات دوبلین یکی از قوانین اتحادیه اروپا توأم با معیارهای مشخص می باشد که تعیین می کند کدام یک از کشورهای عضو اتحادیه اروپا مسئولیت بررسی درخواست پناهندگی یا حفاظت بین المللی شما می باشد.

هدف این قانون جلوگیری از تقاضای پناهندگی همزمان یک پناهجو در چندین کشور عضو اتحادیه اروپا می باشد. بنابراین فقط یک کشور مسئولیت بررسی درخواست پناهندگی/حفاظت بین المللی شما را به عهده خواهد داشت.

زمانی که شما در یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا مثل بلژیک درخواست پناهندگی یا حفاظت بین المللی می کنید، در مرحله اول این کشور بررسی می کند که آیا مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما است یا نه. این مرحله به اصطلاح پروسه دوبلین نامیده می شود.

اگر بلژیک مسئولیت رسیدگی به درخواست حفاظت

قوانین دوبلین در کدام کشورهای اروپایی اجرا می شوند؟

اتریش، بلژیک، بلغارستان، کرواسی، قبرس، جمهوری چک، دانمارک، استونی، فنلاند/فنلاند، فرانسه، جرمنی/آلمان، یونان، مجارستان، ایرلند، ایتالیا، لیتوانی، لتونی، لوکزامبورگ، مالتا، هلند، پولند/لهستان، پرتغال، رومانی، اسلواکی، اسلوونی، اسپانیا، سوئد/سویدن، نروژ/ناروی، ایسلند، سوئیس و لیختن اشتاین



اداره مهاجرت (DVZ) موارد زیر را بررسی خواهد کرد :

1. اینکه آیا عضوی از خانواده شما در بلژیک یا یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا می باشد؟
اداره مهاجرت (IBZ/DVZ) به اعضای نزدیک خانواده شما مخصوصاً شوهر، همسر یا اطفال زیر سن 18 سال توجه می کند. اداره مهاجرت همچنان وضعیت شما و آن عده از اعضای خانواده تان را که به دلیل وضعیت سلامتی به شما نیاز دارند، مثلاً پیر یا سالخورده اند، حامله، معلول/ فلج می باشند را مورد توجه قرار می دهد. اگر یکی از اعضای خانواده تان در بلژیک یا یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا هستند بلافاصله اداره مهاجرت را درباره آن آگاه سازید و تا جایی که ممکن است اسناد و دلایل مربوط در این زمینه ارائه نمایید.
 2. اینکه آیا شما ویزا یا اجازه اقامت یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا را قبلاً داشته یا دارید؟
3. این که آیا اثرائنگشت شما هنگام ورود به اروپا در یکی از کشورهای عضو اروپا ثبت گردیده است؟ اثر انگشت شما در بانک ذخیره اطلاعات نشان انگشت/دیتابیس اتحادیه اروپا چک ومورد بررسی قرار خواهد گرفت.
 4. اینکه آیا در گذشته نیز در یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا درخواست پناهندگی/حفاظت بین المللی داده بودید؟ اثر انگشت شما در بانک ذخیره اطلاعات نشان انگشت/دیتابیس اتحادیه اروپا بررسی می شود.

2. اینکه آیا شما ویزا یا اجازه اقامت یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا را قبلاً داشته یا دارید؟

هستید دوباره به آن کشور برگردید. بنابراین درخواست شما در آنجا مورد بررسی قرار خواهد گرفت. اگر برای بازگشت خود همکاری نکنید، این احتمال وجود دارد که به زور برگردانده شوید.

هرچند مقامات بلژیک می توانند، درخواست پناهندگی شما را در نظر بگیرند، حتی اگر طبق قوانین دوبلین مسئول رسیدگی به آن نباشند. اگر شرایط موجود در کشوری که مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی/ حفاظت بین المللی است با حقوق بشر مطابقت نداشته باشد، اداره مهاجرت مکلف به بررسی درخواست شما می باشد. این در شرایطی است که شما از حق دسترسی به طی مراحل پروسه پناهندگی، دسترسی به کمک حقوقی، حق تجدید نظر یا استیناف خواهی، درخواست پناهندگی، خدمات بهداشتی، تحصیل و به مکتب رفتن فرزندان تان محروم شده اید و یا این که شرایط کمپ پذیرش نامناسب است.

بر اساس معیارهایی که در بالا ذکر گردید، اداره مهاجرت تصمیم خواهد گرفت که کدام کشور عضو اتحادیه اروپا مسئول بررسی درخواست پناهندگی شما خواهد بود. هنگامی که شرایط شخص مطابق به چندین مورد از معیارهایی باشد که در بالا به ترتیب ذکر کردیم، اولین معیار مهمترین معیار برای تصمیم گیری خواهد بود.

اگر اداره مهاجرت تشخیص داد که کشور دیگری از عضو اتحادیه اروپا مسئول بررسی درخواست پناهندگی شما است، سپس از آن کشور تقاضا می کند که مسئولیت درخواست پناهندگی شما را به عهده بگیرد. اگر آن کشور با پذیرفتن شما موافقت کرد یا این که به درخواست فرستادن شما به آن کشور در زمان مشخص جواب ارائه نکرد، باز هم شما مکلف



من باید چه کار بکنم؟

به اداره مهاجرت توضیح دهید که چرا در بلژیک درخواست پناهندگی داده اید. فراموش نکنید که حتماً تمام مدارک مربوطه را با خود بیاورید. بطور مثال :

- در صورتیکه می خواهید به یکی از اعضای خانواده تان که در بلژیک/ کشورهای دیگر اتحادیه اروپا زندگی می کنند بپیوندد، به اداره مهاجرت اطلاع دهید. اگر هر اسناد یا مدرکی دارید که نسبت خانوادگی/ قرابت فامیلی تان را ثابت می کند آنها را در حین مصاحبه یا بعد از آن به اداره مهاجرت بدهید.

- اگر در هر کدام از کشورهای عضو اتحادیه اروپا با مشکل یا بدرفتاری روبرو شده اید موضوع را به اداره مهاجرت اطلاع دهید. سعی کنید اگر ثبوت (عکس) و یا گزارش پزشکی) در این باره دارید، آن را به اداره مهاجرت تحویل دهید.

- اگر مشکل پزشکی دارید، تمام مدارک پزشکی، شواهد و ثبوت هایی که نشان دهنده وضعیت سلامتی تان است را به اداره مهاجرت تحویل دهید. قبل از رفتن به مصاحبه پیش دکتر بروید و تصدیق نامه سلامت در ارتباط به وضعیت جسمی تان را تقاضا نماید. در صورتیکه بعد از مصاحبه اسناد پزشکی دیگری بدست میاورید آنها را نیز می توانید به اداره مهاجرت ارسال نمایید.

(a) باید بطور واضح توضیح دهید که چرا بلژیک شما را برای وضعیت و شرایط خاص تان نباید دوباره به کشور دیگری بازگرداند. اگر در کشور دیگر با مشکلاتی مانند نداشتن جای و سرپناه، لت و کوب/ ضرب و شتم و یا زخمی شدن روبرو شده اید، کوشش نمایید تا در این باره اسناد و مدرک جمع آوری نموده و در مصاحبه تان این موضوع را به طور واضح توضیح دهید. حتی بعد از تمام شدن مصاحبه، شما یا وکیلان می توانید معلومات اضافی یا شواهد را به اداره مهاجرت ارسال کنید. این کار را حتماً قبل از این که راجع به شما تصمیمی گرفته شود انجام دهید.

(b) هرچه عاجل تر/ سریعتر با یک وکیل تماس بگیرید. از رهنمود و معلومات مختص وکلای دوبلین که توسط این موسسه ارائه گردیده است وکیل تان را آگاه بسازید. برای معلومات بیشتر می توانید به وبسایت www.vluchtelingenwerk.be/leidraad-dublin مراجعه نمایید. وکیل تان می تواند معلومات و اسناد مربوط به مصاحبه شما را به اداره مهاجرت بفرستد و همچنان در مقابل تصمیم اداره مهاجرت بخاطر این که شما را دوباره به کشور دیگری بازگرداند، درخواست تجدید نظر کند.

در جریان پروسه دوبلین من چه حقوقی دارم؟

اگر به خاطر بازگشت تان به آن کشور از اتحادیه اروپا که مسئولیت رسیدگی به درخواست پناهندگی شما را دارد با مسئولین همکاری نمائید، می توانید در مکان دوبلین، که در کمپ تعیین گردیده است بمانید. آنها در آنجا تلاش می کنند تا زمینه بازگشت شما را به آن کشور اروپایی فراهم کنند.

اگر به آن کشور عضو اتحادیه اروپا که مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شماست بازگردید، مطابق به کد بدون نمایش یا «No Show» به وضعیت شما رسیدگی خواهد شد. این به این معناست که شما تنها از خدمات پزشکی و صحتی بهره مند خواهید شد. اما همچنان حق دارید سرپناه داشته باشید. اگر میخواهید در کمپ/ مرکز پذیرش، اقامت نمائید، باید به بخش اعزام فدازیل یا (Fedasil Dispatching) مراجعه نمائید. با این حال، تا وقتی که به آن کشور از اتحادیه اروپا که مسئولیت رسیدگی به درخواست پناهندگی تان را دارد برمیگردید، حق خواهید داشت تا جای و سرپناهی برای اقامت داشته باشید.

شما حق دارید که وضعیت خود را به زبان مادری تان به اداره مهاجرت توضیح دهید و تقاضای ترجمان نمائید. همچنین شما حق دارید، تا به تمام اطلاعات و معلومات در مورد پروسه دوبلین دسترسی داشته باشید.

تا زمانی که پروسه دوبلین ادامه پیدا می کند، شما می توانید در بلژیک بمانید و از حق محل اقامت بهره مند خواهید شد. چنانچه درباره شما تصمیم گرفته شد که باید به کشور دیگری از اتحادیه اروپا بروید، می توانید تا ختم مهلت تعیین شده و دریافت فیصله/ فرمان ترک خاک در بلژیک بمانید. شما می توانید برای رفتن به کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا از اداره مهاجرت تقاضای کمک نمائید. اگر به تصمیمی که درباره شما گرفته شده اعتراض دارید هر چه زودتر در این زمینه با وکیل تان درباره امکان درخواست تجدید نظر صحبت نمائید. درخواست برای تجدید نظر باید در طی 30 روز بعد از این که از فیصله درباره پروسه دوبلین تان اطلاع پیدا کردید ترتیب و ارائه گردد.

من زیر سن هشتم (کمتر از 18 سال دارم)

اگر ماایل هستید به اعطای خانواده تان که در یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا زندگی میکنند پیوندید، اداره مهاجرت (IBZ/DVZ) میتواند در این زمینه با شما همکاری نماید.

اگر در بلژیک بدون والدین خود هستید، از حق داشتن سرپرست بهره مند خواهید شد. برای استفاده از خدمات سرپرستی (قیمومیت) از ساعت 9 صبح الی 5 عصر با شماره 003278154324 تماس بگیرید.

اگر عضوی از اعضای خانواده شما در یکی دیگر از کشورهای اتحادیه اروپا می باشند، در این صورت درخواست پناهندگی تان نیز در همان کشور بررسی خواهد شد. اگر کسی را در کشورهای دیگر عضو اتحادیه اروپا ندارید، درخواست پناهندگی شما در همان کشوری که در آن هستید و یا در بلژیک، مورد بررسی قرارخواهد گرفت که البته بستگی به آنچه که به نفع شماست دارد.



پروسه دوبلین چند وقت را در بر میگیرد؟

صورتی که آن کشور موافقت کرد که مسئولیت شما را بپذیرد، اداره مهاجرت 6 ماه وقت دارد تا تصمیم بگیرد و شما را به کشوری که مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی تان است بفرستد.

این موضوع بستگی به شرایط دارد. در کشور بلژیک حداکثر 3 ماه وقت در بر می گیرد تا از کشور عضو دیگر خواسته شود که مسئولیت درخواست پناهندگی شما را به عهده بگیرد. کشور دیگر عضو اتحادیه باید در مدت 2 ماه به درخواست فرستادن شما جواب دهد. در

چه زمانی باید خاک کشور را ترک کنم؟

تواند در مقابل این تصمیم تقاضای تجدید نظر نماید. از لحظه ای که کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا مسئولیت بررسی درخواست پناهندگی شما را به عهده میگیرد، کشور بلژیک 6 ماه وقت دارد تا شما را به آن کشور بفرستد. اگر مسئولین کشور بلژیک شما را در مدت زمان مشخص شده به آن کشور بازگردانند، بنابراین بلژیک مسئول بررسی درخواست پناهندگی شما شناخته می شود. در صورتیکه اداره مهاجرت بنا به هر دلیلی فکر کند که شما قصد پنهان شدن دارید و یا بطور مثال از محل اقامت شما بی خبر باشند، مدت زمان انتقال شما به کشور دیگر میتواند تا 18 ماه ادامه پیدا نماید. از این جهت مهم است وقتیکه که آدرس خود را تغییر می دهید به اداره مهاجرت اطلاع دهید. شما و یا وکیل تان میتوانید طی یک نامه رسمی این موضوع را به آنها اطلاع دهید.

اگر کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا مسئولیت بررسی درخواست پناهندگی شما را به عهده گرفت، شما ضمیمه یا فورمه («quater 26 Annex») را دریافت خواهید کرد. این به آن معناست که شما باید خاک کشوری را که در آن حضور دارید، در مدت زمان تعیین شده ترک نمایید. در این فورم همچنان اینکه کدام کشور عضو اتحادیه اکنون مسئولیت رسیدگی به درخواست پناهندگی شما را دارد و شماره تماس با «خدمات بازگشت داوطلبانه» نیز در این فورم ذکر گردیده است. در صورتی که مایل هستید، این خدمات میتوانند به شما کمک کند تا سفرتان به کشوری که مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی تان است را تنظیم نمایید.

در صورتیکه با تصمیم اتخاذ شده موافق نیستید، هر چه زودتر با وکیل خود تماس بگیرید. وکیل شما می

بخش بازگشت / عودت داوطلبانه اداره FEDASIL

لطفاً جهت معلومات با شماره 080032745 تماس بگیرید.

مكتب المساعدة القانونية VLUCHTELINGENWERK VLAANDEREN

لطفاً برای معلومات به زبان های انگلیسی و فرانسوی با شماره 022254400

و یا آدرس ایمیل info@vluchtelingenwerk.be تماس بگیرید.

بدست آوردن معلومات حقوقی با مؤسسه غیر دولتی VLUCHTELINGENWERK VLAANDEREN

لطفاً برای معلومات در زمینه چگونگی پروسه پناهندگی / پذیرش / و چگونگی حمایت در صورت بازداشت / توقیف تان

در روزهای چهارشنبه و جمعه از ساعت 9 صبح الی 12:30 بعد از ظهر با شماره 022254435

و یا آدرس ایمیل

info@vluchtelingenwerk.be تماس بگیرید.

بازداشت / توقیف

اگر اداره مهاجرت در جریان پروسه دوبلین بنا به هر دلیلی فکر کند که شما خود را مخفی می کنید ممکن است توقیف شوید. به طور مثال، اگر قبلاً اشاره نکرده اید که اثر انگشت شما در کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا گرفته شده است. اگرچه، اداره مهاجرت همواره درباره بازداشت افراد تصمیم نمی گیرد. در صورتیکه بازداشت شده اید، هر چه زودتر با وکیل تان تماس بگیرید. در صورتی که وکیل ندارید، می توانید در بازداشتگاه / نظارتخانه تقاضای وکیل نمایید. همچنین می توانید درخواست نمائید که با مؤسسه / اداره غیردولتی که در این زمینه فعالیت دارد، ملاقات نمائید.

برای معلومات بیشتر به وبسایت مراجعه نمائید.

www.vluchtelingenwerk.be/leidraad-dublin

VLUCHTELINGENWERK VLAANDEREN VZW

T +32 (0)2 225 44 00

INFO@VLUCHTELINGENWERK.BE

WWW.VLUCHTELINGENWERK.BE



contrats de
rénovation urbaine
stadsvernieuwings-
contracten
.brussels